



Asamblea General

Distr. general
7 de agosto de 2013
Español
Original: inglés

Sexagésimo octavo período de sesiones

Tema 15 del programa provisional*

Cultura de paz

Promoción del diálogo, la comprensión y la cooperación entre religiones y culturas en pro de la paz

Informe del Secretario General

Resumen

El presente informe ofrece una reseña de las actividades llevadas a cabo por las principales entidades de las Naciones Unidas que promueven el diálogo entre religiones y culturas, la comprensión y la cooperación para la paz desde que se aprobó la resolución [67/104](#) de la Asamblea General. El informe abarca una amplia gama de temas, en particular el reciente enfoque de los principales agentes interesados, a saber, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Alianza de Civilizaciones, la continua labor de las entidades de las Naciones Unidas en la promoción del diálogo entre religiones mediante la cooperación con organizaciones religiosas y la importante labor realizada en torno a las culturas indígenas, así como un enfoque de la cuestión basado en los derechos.

* [A/68/150](#).



I. Introducción

1. Este informe se presenta en cumplimiento de la resolución [67/104](#) de la Asamblea General, titulada “Promoción del diálogo, la comprensión y la cooperación entre religiones y culturas en pro de la paz”. En él se describen las principales actividades llevadas a cabo por el sistema de las Naciones Unidas en apoyo del diálogo entre culturas, religiones y civilizaciones desde que se aprobó la resolución.

2. Como en el pasado, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) y la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas han desempeñado una función de liderazgo en sus iniciativas encaminadas a fomentar el diálogo entre culturas y civilizaciones. El presente informe describe la manera en que las organizaciones de las Naciones Unidas han utilizado el efecto catalizador de la cultura para promover los objetivos de desarrollo de las Naciones Unidas, incluidos los Objetivos de Desarrollo del Milenio y los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Muchas entidades de las Naciones Unidas afrontaron la cuestión del diálogo entre religiones y su correspondiente influencia en los jóvenes, la educación, la salud, la prevención del VIH/SIDA y otros problemas. Puesto que los diálogos que se centran en las culturas de los pueblos indígenas también se incluyen en las agendas de muchas organizaciones de las Naciones Unidas, este tema también es objeto de examen. El informe concluye centrándose en el diálogo sobre las culturas y las religiones desde la perspectiva de los derechos humanos.

3. El informe se basa en contribuciones de la UNESCO, la Alianza de Civilizaciones, la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA (ONUSIDA), el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la Secretaría de las Naciones Unidas (desempeñando la función de secretaria del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas) y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

II. La función rectora de la UNESCO en la ejecución del Programa de Acción para una Cultura de Paz y No Violencia y el Decenio Internacional de Acercamiento de las Culturas

4. Se hace cada vez más urgente la necesidad de promover un diálogo duradero entre culturas y determinar los obstáculos que lo dificultan (por ejemplo, la ignorancia, la indiferencia y los prejuicios), además de dirigirse a grupos especiales, como las personas que influyen en la opinión pública, y en particular a los jóvenes. Se necesita una visión más holística del diálogo entre religiones —como parte esencial del diálogo entre culturas más amplio, vinculado especialmente a la dignidad y los derechos humanos, la ética y otros asuntos sociales. La UNESCO, mediante sus múltiples esferas de competencia —la educación, las ciencias, la cultura, la comunicación y la información— trabaja en pro de la aplicación de ese tipo de enfoque.

5. Desde 2012, la participación de larga data de la UNESCO en el diálogo entre culturas se ha reflejado en su Programa de Acción para una Cultura de Paz y No Violencia, que proporciona un nuevo marco para concebir y poner a prueba enfoques y métodos de trabajo innovadores para aumentar el poder transformador de la educación, las ciencias, la cultura, la comunicación y la información con el fin de crear sociedades de conocimientos armoniosas e inclusivas en todas las regiones del mundo. La estrategia utilizada para dar respuesta a este interés mundial en contextos cotidianos y en marcos normativos, y cuya meta es servir de antídoto a la violencia, se organizó en cinco esferas temáticas en consonancia con los siguientes ejes principales de la labor de la UNESCO: a) el fortalecimiento de la educación académica y no académica para desarrollar aptitudes interculturales como la empatía, la solidaridad y la hospitalidad que reflejen la diversidad de las sociedades contemporáneas en un diálogo genuino y duradero; b) el fomento de la cohesión y la inclusión sociales, la participación democrática y pluralista y los derechos humanos, en particular mediante el empoderamiento de las mujeres y los jóvenes; c) el aprovechamiento de los medios de difusión y la tecnología de la información y las comunicaciones para promover la paz, la no violencia, la tolerancia y el diálogo entre culturas; d) la promoción del patrimonio cultural y la creatividad contemporánea como instrumentos de resiliencia e interacción armoniosa; y e) el refuerzo de la función que desempeñan la educación, las ciencias, la cultura, la comunicación y la información en su capacidad para crear sociedades del conocimiento sostenibles e inclusivas en todas las regiones del mundo¹.

6. Entre los principales logros cabe mencionar el apoyo prestado a los Estados Miembros con miras a evaluar las políticas y los recursos nacionales a fin de fortalecer la promoción y la integración de los principios y los valores de paz y diálogo en la educación académica y no académica. En ese sentido, se iniciaron o se llevaron a cabo estudios de planificación en diferentes niveles nacionales. Se pusieron en marcha consultas y campañas regionales para combatir la violencia en las escuelas, en particular mediante el programa de escuelas abiertas en Nicaragua, Costa Rica y Guatemala. Se realizaron estudios y se formularon recomendaciones normativas sobre la situación de la violencia en las escuelas de Costa Rica, Nicaragua y El Salvador, y posteriormente en las de Honduras y Panamá. Los jóvenes siguieron siendo el principal objetivo como agentes clave para la paz, mediante el desarrollo de la capacidad centrado en la colaboración y la participación cívicas, especialmente en el contexto de la Primavera Árabe. La estrategia nacional para la juventud de Túnez se afianzó mediante el establecimiento de clubes de ciudadanía y derechos humanos, que colaboraban activamente en iniciativas dirigidas por los jóvenes sobre participación en el proceso democrático. En Egipto se centró la atención en la promoción de la democracia y la lucha contra la violencia por razón de género. En el África Subsahariana, una actividad importante fue mantener la paz antes, durante y después de las elecciones. Se brindó apoyo para el desarrollo de la capacidad en Burundi, como parte de los preparativos para las elecciones presidenciales de 2015, y en Liberia y Sierra Leona como seguimiento de los comicios celebrados en 2012. Esto también incluyó el fortalecimiento del papel de los medios de difusión y las tecnologías de la información y las comunicaciones como recursos para el diálogo entre culturas, y la capacitación de los profesionales

¹ Véase el folleto titulado “UNESCO’s Programme of Action: Culture of Peace and Non-Violence- A vision in action”, en las versiones en francés e inglés y que se puede consultar en <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002177/217786e.pdf>.

de los medios de difusión en lo relativo a la cobertura periodística que tiene en cuenta las consecuencias de los conflictos, y la capacitación de los dirigentes comunitarios de Sudán del Sur y del norte de Uganda en el contexto de la elaboración de programas de la radio comunitaria cuyo contenido ponga de relieve la reconciliación y el arreglo pacífico de las controversias. En Europa Sudoriental, la atención se centró en la promoción del patrimonio cultural y la creatividad contemporánea, incluida la diplomacia cultural, encaminada a la reconciliación y la paz. En este marco se preparó la exposición titulada “Imaginar los Balcanes: identidades y memoria en el largo siglo XIX”².

7. Aprovechando su larga experiencia en promover la sensibilidad y la solidaridad interculturales con miras a combatir la intolerancia, los estereotipos, la discriminación y la violencia, la UNESCO participó activamente en el segundo Foro Mundial sobre el Diálogo Intercultural cuyo tema fue “Vivir juntos pacíficamente en un mundo diverso” (Bakú, del 29 de mayo al 1 de junio de 2013). A ese respecto, en abril de 2013, la UNESCO organizó en su sede un taller sobre la adquisición de competencias interculturales para el siglo XXI, en el que se dio seguimiento a la reunión de expertos sobre la creación de competencias a fin de elaborar políticas y programas para el diálogo entre culturas que respetara los derechos humanos; y en 2013 publicó un nuevo documento titulado “Intercultural Competences: Conceptual and Operational Framework” (Competencias interculturales: marco conceptual y operacional)³. En el contexto de ese proyecto, financiado por el Gobierno de Dinamarca, se están elaborando nuevas directrices e instrumentos de capacitación diseñados para promover el respeto de los derechos humanos y la diversidad cultural mediante la adquisición de competencias interculturales.

8. Con el fin de promover la comprensión mutua a través de la música, la UNESCO y sus asociados se movilizaron para celebrar por segunda vez el Día Internacional del Jazz, el 30 de abril, en Estambul, para aprovechar la influencia del jazz en el arte para unir a las personas de todo el mundo. Cabe señalar que, desde que se celebró por primera vez en París y Nueva York, en 2012, el Día se ha acogido con enorme entusiasmo en muchas partes del mundo. Con ese mismo espíritu, el 21 de marzo de 2013 se celebró en distintas partes del mundo el Día Internacional del Nowruz —festejo ancestral del renacer que consiste en un momento en que las sociedades hacen una pausa para afianzar los lazos de respeto y solidaridad que unen a las personas de diferentes culturas, religiones e idiomas. Además, de conformidad con la proclamación de la Asamblea General en su resolución 57/249, diversos asociados de la UNESCO celebraron, el 21 de mayo de 2013, el Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo, recordando al mismo tiempo la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural (2001)⁴ y la importancia del diálogo entre culturas para crear unidad en la diversidad.

² Véase

http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/FIELD/Venice/pdf/news/leaflet_Imagining_the_Balkans.pdf.

³ Se puede consultar en <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002197/219768e.pdf>.

⁴ Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, *Actas de la Conferencia General, 31ª reunión, París, 15 de octubre a 3 de noviembre de 2001*, vol. 1 y corrección, *Resoluciones*, cap. V, resolución 25, anexo I.

9. Con recursos extrapresupuestarios, se elaboraron nuevos instrumentos y modalidades basados en el diálogo como el Programa Internacional Abdullah bin Abdul Aziz para una Cultura de Paz y Diálogo, financiado por la Arabia Saudita. Se movilizaron expertos, jóvenes y activistas de la sociedad civil, así como académicos, mediante conferencias, talleres de desarrollo de la capacidad y campañas de concienciación diseñados para fomentar el aprendizaje para la convivencia. Los logros incluyen la producción de la exposición itinerante titulada “Writing Peace” (Escribir sobre la paz), que suscitó debates sobre la contribución de las distintas civilizaciones a la paz⁵; el concurso de la UNESCO titulado “Rutas hacia una Cultura de Paz: Concurso Global para la comprensión mutua”, que movilizó a más de 1.340 jóvenes de 56 países; y la puesta en marcha en los Estados árabes de la campaña mediática “Aprender a vivir juntos”, encaminada a transmitir mensajes de paz y diálogo, así como la elaboración de instrumentos y directrices para ayudar a los Estados Miembros en la revisión de los libros de texto y programas de estudios de modo que su contenido no reflejara estereotipos culturales, religiosos ni de género. También se crearon plataformas para el diálogo y la capacitación electrónica con miras a promover la educación básica sobre los medios de comunicación y la información y el diálogo entre culturas para fomentar el diálogo filosófico Sur-Sur. Con el objetivo de mejorar los recursos certificados para promover el diálogo entre culturas en determinadas universidades de los Estados árabes, se hizo un inventario de los recursos en materia de diálogo entre culturas, incluidos los programas que se estaban elaborando y que ofrecían diploma, en colaboración con la *Agence universitaire de la francophonie*. Para fortalecer más la función y la contribución de los jóvenes como agentes y voluntarios para el diálogo y la paz se celebrará, del 3 al 5 de diciembre de 2013, en Yeddah (Arabia Saudita), una conferencia relativa al voluntariado juvenil y el diálogo.

10. Además, la iniciativa integrada del Equipo Especial de las Naciones Unidas sobre la Ejecución de la Lucha contra el Terrorismo para combatir el terrorismo financió un proyecto de la UNESCO en Nigeria que presta apoyo en las esferas de la prevención de conflictos, la educación para la paz y la lucha contra la radicalización de los jóvenes mediante la adquisición de conocimientos pertinentes para el desarrollo socioeconómico, la autosuficiencia y la confianza. Esta labor incluyó reuniones de sensibilización, estudios contextuales, un módulo de capacitación y un manual sobre la promoción de una cultura de paz en Nigeria mediante el diálogo intercultural y la educación.

11. La UNESCO dirige la celebración a nivel interinstitucional del Decenio Internacional de Acercamiento de las Culturas, 2013-2022, de conformidad con la invitación formulada por la Asamblea General en su resolución 67/104. Esta función recuerda la que desempeñó la UNESCO durante el Decenio Internacional de una cultura de paz y no violencia para los niños del mundo 2001-2010. En ese sentido, la UNESCO ha puesto en marcha una consulta internacional con los Estados miembros, las organizaciones intergubernamentales, las organizaciones no gubernamentales y otras organizaciones y asociados de las Naciones Unidas pertinentes, con miras a elaborar un plan de acción como marco adecuado. El objetivo es reafirmar los ideales de la unidad en la diversidad y la convicción de que la diversidad cultural y el diálogo entre culturas se refuerzan mutuamente y pueden mejorarse mediante la educación, las ciencias, la cultura y la comunicación y la

⁵ Se puede consultar el catálogo de la exposición en <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002176/217691m.pdf>.

información. Se prevé que el evento para poner en marcha este decenio se celebrará en Astana, a finales de agosto de 2013.

12. La ventaja comparativa de la UNESCO en la esfera del diálogo entre culturas se puso de relieve mediante la organización de eventos conjuntos con interesados y asociados de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales como la Organización Islámica para la Educación, la Ciencia y la Cultura (ISESCO), la Fundación Anna Lindh y el Foro Público Mundial “Diálogo de Civilizaciones”. A ese respecto, cabe mencionar, entre otras cosas, el cuarto Congreso de Dirigentes de Religiones Mundiales y Tradicionales sobre la paz y la armonía como opciones de la humanidad (celebrado en Astana, los días 30 y 31 de mayo de 2012); la décima Cumbre de Jefes de Estado de Europa Sudoriental sobre el tema “Patrimonio religioso, cultural e histórico como base para intensificar la cooperación entre los Estados” (celebrada en Mostar (Bosnia y Herzegovina), los días 2 y 3 de junio de 2012); el Foro Internacional de Reflexión sobre el tema “A culture of peace in West Africa: A necessity for economic development” (Una cultura de paz en África Occidental: necesidad para el desarrollo económico), (celebrado en Abidján, los días 5 y 6 de junio de 2012); el debate de alto nivel sobre el tema “Una paz sostenible para un futuro sostenible” (celebrado en la Sede de las Naciones Unidas, el 21 de septiembre de 2012); el décimo período de sesiones del Foro Público Mundial “Diálogo entre Civilizaciones” (Foro de Rodas) (celebrado del 3 al 8 de octubre de 2012); la reunión del Grupo de Alto Nivel sobre la Paz y el Diálogo entre las Culturas (celebrado en la UNESCO, París, el 19 de noviembre de 2012); y el Foro Panafricano sobre el tema “Africa: Sources and Resources for a Culture of Peace” (África: fuentes y recursos para una cultura de paz) (celebrado en Luanda, del 26 al 28 de marzo de 2013).

13. También se afianzó la cooperación con otras entidades de las Naciones Unidas tales como la Alianza de Civilizaciones, concretamente, respecto de la educación básica sobre los medios de comunicación y la información y el diálogo intercultural (MILID) en el marco de la Red universitaria (UNESCO/UNAOC-MILID), en particular con motivo del quinto Foro Mundial de la Alianza. Además, las entidades académicas en particular se movilizaron con las cátedras UNESCO para promover el diálogo entre culturas y religiones. Este proceso se ha reforzado mediante el establecimiento de dos nuevas cátedras en la India y en Kazajistán, que se aprobaron en 2013. La Red del Plan de Escuelas Asociadas (RedPEA), los institutos y los centros de categoría 1 y 2 de la UNESCO están colaborando activamente, por ejemplo, en Sudán del Sur mediante el Instituto Internacional pro Paz con el Sr. Forest Whitaker, Embajador de Buena Voluntad de la UNESCO en pro de la Paz y la Reconciliación, y el Instituto de la UNESCO Mahatma Gandhi de Educación para la Paz y el Desarrollo Sostenible.

III. La Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas: una orientación más directa hacia la prevención y la reconciliación

14. En marzo de 2013, el Sr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser, ex-Presidente de la Asamblea General, sucedió a al Sr. Jorge Sampaio, ex-Presidente de Portugal, en el cargo de Alto Representante para la Alianza de Civilizaciones. Durante su mandato, el Sr. Sampaio elaboró un marco funcional para la acción, que consistió en una

agenda inicial de actividades y una red de partes interesadas. El Sr. Al-Nasser se ha comprometido a potenciar esos logros mediante una orientación más directa hacia la prevención y la reconciliación.

15. En 2012 se siguieron preparando diversos programas, y las actividades educativas y destinadas a la juventud (el programa de becas, las escuelas de verano, el programa PLURAL+ y el proyecto de educación básica sobre los medios de comunicación y la información) se ampliaron y obtuvieron reconocimiento por parte de la comunidad internacional, como ocurrió con el Buscador Mundial de Expertos en la esfera de los medios de comunicación y las iniciativas de múltiples interesados: el Fondo de Solidaridad para la Juventud, el programa del Premio de Innovación Intercultural y las sesiones de capacitación organizadas por los programas relativos a los medios de comunicación y la migración. La Alianza de Civilizaciones recibe el apoyo de muchos Estados Miembros y organizaciones internacionales en su Grupo de Amigos, que actualmente tiene 138 miembros. Asimismo, cuenta con programas relacionados con los medios de comunicación, la juventud, la educación y la migración.

16. La Alianza ha seguido siendo una plataforma importante, que trabaja activamente con la sociedad civil, actúa en colaboración con una amplia gama de agentes y se centra en actividades basadas en proyectos, al tiempo que organiza su Foro Mundial anual.

Quinto Foro Mundial de la Alianza de Civilizaciones, celebrado en Viena los días 27 y 28 de febrero de 2013

17. Más de 1.200 participantes de más de 100 países asistieron al Foro Mundial de Viena, cuyo tema fue la promoción del liderazgo responsable en el diálogo y la diversidad. Los Jefes de Estado, ministros, dirigentes de organizaciones intergubernamentales y representantes del sector empresarial, el mundo académico, las organizaciones filantrópicas, los jóvenes y los medios de comunicación examinaron la manera en que el liderazgo responsable podía operar un cambio real en las siguientes tres cuestiones principales: a) la promoción, la protección y el pleno disfrute del derecho a la libertad religiosa en un contexto de pluralismo religioso; b) el pluralismo mediático y la diversidad del contenido mediático y su contribución a la promoción del debate público, la democracia y concienciación acerca de la diversidad de opiniones; y c) la configuración de una nueva formulación respecto de la migración, la integración y la movilidad en la economía mundial.

Estrategias nacionales y regionales

18. El apoyo a las estrategias nacionales y regionales sigue siendo importante en la labor de la Alianza como prueba del compromiso con sus valores. En ese sentido, la Alianza tiene que seguir desarrollando medios eficaces en función del costo para dar seguimiento a sus progresos.

19. En el período que se examina, se lograron progresos en varias esferas. Se formularon y se presentaron nuevas ideas en la reunión anual de coordinadores para una segunda generación de planes nacionales; se evaluaron los primeros planes de acción para Europa Sudoriental y el Mediterráneo, al tiempo que se prepararon sus segundas versiones; los asociados examinaron y aprobaron la primera estrategia regional para América Latina; se organizó la segunda consulta regional para Asia y

el Pacífico Meridional; y se celebraron debates preparatorios sobre el marco de las consultas de la región de África.

20. La Alianza también ha exhortado a grupos de países que afrontaban problemas comunes a que elaboraran medidas comunes en cooperación con la sociedad civil mediante la creación de estrategias regionales. Esta iniciativa ha seguido ganando impulso a medida que más Estados Miembros expresan interés en los mecanismos de coordinación regionales, al tiempo que las organizaciones regionales multilaterales, como la Unión Africana, la Liga de los Estados Árabes y la Organización de Cooperación Económica del Mar Negro, están tomando cada vez más la iniciativa en sus respectivos ámbitos de competencia.

21. A raíz de un proceso iniciado en el Perú en 2012, se celebraron varias consultas con el grupo de América Latina con miras a llegar a un acuerdo sobre el texto del proyecto de estrategia y ultimarlos. La reunión preparatoria final se celebró en Nueva York en febrero de 2013.

22. En noviembre de 2012 se celebraron en Shanghai (China) consultas regionales relativas a la estrategia de Asia y el Pacífico, a las que asistieron más de 150 participantes que representaban a gobiernos, instituciones académicas, empresas, organizaciones no gubernamentales y organizaciones culturales. Las consultas se organizaron con la Asociación pro Naciones Unidas de China, en colaboración con otras organizaciones regionales de la sociedad civil.

Campañas de concienciación pública

23. A raíz de la presentación del avance de la película *Innocence of Muslims* (La inocencia de los musulmanes) en YouTube, el 14 de septiembre de 2012, la Alianza de Civilizaciones puso en marcha una campaña a través de las redes sociales en Twitter utilizando la etiqueta #Represent Yourself (Representétese a usted mismo). El objetivo de la campaña fue brindar una oportunidad para que se iniciaran conversaciones que pudieran contrarrestar las actividades de los extremistas y poner de relieve el gran número de personas que tomaron parte en manifestaciones pacíficas tras los ataques contra la Embajada de los Estados Unidos en Libia. La campaña llegó a 3,2 millones de personas en Twitter y a más de 1.200 personas en Facebook.

24. En 2013 se organizó la campaña “Una Acción por la Diversidad y la Integración” (componente de la red social del Día Mundial de las Naciones Unidas de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo, celebrado el 21 de mayo). Para 2013, 110 asociados procedentes de 40 países diferentes se sumaron a la campaña. Entre los asociados figuraban Sodexo, Deloitte, Televisión América Latina, el British Council, el French Institute Alliance Française, Vivendi, el Banco Mundial, Education First, la Universidad de Columbia, Akili Dada, Amara y la Global Dialogue Foundation, entre otros.

Reconocimiento de la sociedad civil y desarrollo de la capacidad

25. En 2012, la Alianza de Civilizaciones, en colaboración con la Education Arcade del Instituto de Tecnología de Massachusetts y la Learning Games Network, puso en marcha el desafío “Create UNAOC apps/games for Intercultural Dialogue Challenge” (Crear aplicaciones y juegos para el diálogo entre culturas de la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas). En respuesta a la invitación, se

recibieron más de 70 propuestas de todo el mundo. Un jurado internacional seleccionó a cinco ganadores y otorgó cinco menciones honoríficas. Gracias al apoyo de los asociados de la Alianza en la labor de divulgación, ya se pueden descargar las aplicaciones y los juegos ganadores. Además, la iniciativa atrajo la atención de los medios de difusión, facilitando así la divulgación de esos juegos y aplicaciones que utilizaban el diálogo entre culturas como su marco de referencia.

26. Más de 160 participantes de 63 países de todo el mundo enviaron sus vídeos al festival PLURAL+ 2012 de vídeos producidos por los jóvenes sobre migración, diversidad e inclusión social. El jurado internacional y las organizaciones asociadas de PLURAL+ seleccionaron 25 vídeos y los presentaron en la ceremonia de adjudicación de premios celebrada en el Paley Center for Media (en diciembre de 2012). Desde entonces, los vídeos se han distribuido a diversas plataformas en todo el mundo.

27. La Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas y el Grupo BMW pusieron en marcha en 2011 el Premio BMW de Innovación Intercultural, en apoyo a la Alianza de Civilizaciones, bajo el auspicio de las Naciones Unidas (Premio de Innovación Intercultural). Los ganadores del premio pasan a ser miembros del “World Intercultural Facility for Innovation” (WIFI) (Servicio mundial intercultural para la innovación), programa iniciado por la Alianza en cooperación con el Grupo BMW que ayuda a los ganadores a ser más eficientes y a ampliar el alcance de sus proyectos. Diez ganadores ya han recibido apoyo y siete de ellos lograron ampliar considerablemente sus operaciones gracias al apoyo prestado. El total de beneficiarios del proyecto había aumentado de 72.210 a 141.569 a finales de 2012 y los proyectos se ejecutaron de nuevo en 49 ciudades y regiones. La Alianza y el Grupo BMW han renovado su compromiso de colaboración y lo prorrogaron de modo que continuara durante 2013.

Educación relativa a la paz para los jóvenes

28. En 2012, la Alianza organizó dos cursos de verano utilizando becas proporcionadas por el Brasil, Malta, la Fundación Gulbenkian, la Fundación Abdul Aziz Al Babbain y dos empresas privadas —Mota&Engil y el Grupo André Jordan. En agosto de 2012 se impartió un curso de verano titulado “Bridging hearts, opening minds, and doing things together” (Unir corazones, abrir la mente y compartir actividades), en Coimbra (Portugal). Al igual que en años anteriores, se trató de una iniciativa de múltiples interesados emprendida en asociación con la Liga de los Estados Árabes, la Universidad de Coimbra y la Red de Desarrollo Aga Khan. Un total de 135 jóvenes, que representaban a 69 países, examinaron temas como la religión y la política, la prevención y la solución de conflictos, la facilitación del diálogo y la educación básica sobre los medios de comunicación y la información. Entre el 3 y el 7 de septiembre de 2012, se impartió un curso especial de verano Guido de Marco de la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas en La Valetta, que se organizó en colaboración con la Universidad de Malta y la Academia Mediterránea de Estudios Diplomáticos. Treinta y cinco jóvenes procedentes de la región asistieron al curso y centraron la atención en el tema de la creación de la paz en el Mediterráneo. El curso fue concebido para fomentar un proceso de aprendizaje mutuo, con un enfoque práctico en la labor de los jóvenes y la transformación de los conflictos.

Fondo de Solidaridad para la Juventud

29. En enero de 2013, con fondos proporcionados por los Gobiernos de Australia, España y Finlandia, se puso en marcha la tercera edición del Fondo de Solidaridad para la Juventud. Mediante el Fondo, la Alianza proporciona apoyo técnico a organizaciones dirigidas por jóvenes y otorga premios por proyectos realizados por jóvenes que contribuyen a promover el respeto mutuo, la comprensión y las relaciones positivas y duraderas entre pueblos de distintas culturas y religiones. La convocatoria de solicitudes de 2013 incluyó a 67 países en desarrollo de las regiones de Asia, el África Subsahariana y el Oriente Medio y Norte de África. Se recibió un total de 581 solicitudes de organizaciones de jóvenes, que fueron evaluadas por la Alianza y la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS), en consulta con seis representantes de organizaciones de jóvenes y un representante del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

Actividades conjuntas de capacitación en migración y medios de comunicación

30. En enero de 2013, en París, los Programas de Medios de Comunicación y Migración de la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas, en colaboración con Global Editor's Network y con el apoyo de la Fundación Gulbenkian, organizaron un seminario de alto nivel que reunió a 35 jefes de redacción, periodistas y expertos en medios de comunicación y migración procedentes de Europa y el Mediterráneo (27 países estuvieron representados) para examinar las dificultades, las mejores prácticas y las oportunidades respecto de la cobertura mediática de la migración. El seminario dio lugar a la elaboración de 17 recomendaciones para los medios de comunicación, que luego se difundieron a nivel internacional. En mayo de 2013 se organizó en Berna una versión del seminario mencionado para abordar cuestiones similares en el plano nacional.

31. La Alianza facilita estudios sobre la manera en que los medios de comunicación cubren los asuntos que tienen en cuenta las diferencias culturales y que se presentan en las noticias. Al presentarse mediante visualizaciones de datos innovadoras (cuando los datos se presentan con técnicas “infográficas” de vanguardia), los resultados de esos estudios sirven para comprender mejor las prácticas y la cobertura de los medios de comunicación acerca de un asunto determinado. En colaboración con el Centro Europeo de Periodismo y cinco instituciones académicas (el King's University College, la Deutsche Welle Akademie, la Missouri School of Journalism, la Christelijke Hogeschool Ede y el Institut National de l'Audiovisuel), y con la financiación proporcionada por la Open Society Foundation, la Alianza puso en marcha un proyecto de periodismo basado en datos cuyo objetivo de estudio se centró en la forma en que los medios de comunicación cubren el tema de la migración. Los investigadores analizaron la cobertura de la migración en el contexto de las elecciones nacionales y presentaron sus conclusiones cuantitativas en el quinto Foro Mundial en Viena.

Capacitación de periodistas en instrumentos digitales para la recopilación de noticias y la presentación de reportajes en distintas culturas

32. Durante el período que abarca el informe, la Alianza de Civilizaciones, en colaboración con Google y el Instituto del Banco Mundial preparó varios cursos de

capacitación sobre el tema de los instrumentos digitales para la recopilación de noticias y la presentación de reportajes en distintas culturas. En los cursos se enseña a los periodistas cómo comunicarse con el público adecuadamente a través de las redes sociales y cómo elaborar estrategias para mejorar su capacidad para recopilar y procesar la información en línea. Tras una prueba de carácter experimental realizada en Túnez en noviembre de 2012, se organizó en Ammán, en abril de 2013, una importante sesión de capacitación en el Instituto de Medios de Comunicación de Jordania.

Programa de becas

33. En el cuarto trimestre de 2012, la Alianza organizó dos sesiones de intercambio para 24 becarios. La sesión para la región del Oriente Medio y Norte de África se llevó a cabo en Egipto, Marruecos y los Emiratos Árabes Unidos por un periodo de dos semanas e incluyó a 40 organizaciones. Se contó con la participación de 12 becarios procedentes de países occidentales. Posteriormente, 12 becarios de países árabes viajaron a los Estados Unidos de América y a Europa (Alemania, Bélgica y Francia). En junio de 2013 se organizó un programa de dos semanas para 12 becarios procedentes de varios países árabes que visitaron organizaciones estadounidenses y europeas.

34. La Alianza de Civilizaciones creó una red de exbecarios del programa de becas que, a finales de 2012, contaba con 85 participantes y facilitaba intercambios en línea a través de un sitio web especial, blogs y redes sociales. Los exbecarios que participaron en la reunión celebrada en Bakú en mayo de 2013 convinieron en crear una red flexible pero dinámica de nuevos dirigentes comprometidos al respecto.

Diálogo entre religiones

35. Entre el 7 y el 21 de abril de 2013, un representante de la Alianza participó en una conferencia de dirigentes religiosos sirios, que se habían reunido para estudiar la posibilidad de establecer un consejo interreligioso e interconfesional en la República Árabe Siria, que pudiera, tras el conflicto en curso, adoptar medidas para limitar la violencia desencadenada entre los grupos. El asociado de la Alianza, Religiones para la Paz, organizó la conferencia en Estambul.

36. En febrero de 2013, la Alianza examinó varias esferas de cooperación con los dirigentes del recién inaugurado Centro Internacional Rey Abdullah Bin Abdulaziz para el Diálogo Interreligioso e Intercultural, con sede en Viena.

IV. Promoción del diálogo entre religiones mediante la cooperación con las organizaciones religiosas

37. El sistema de las Naciones Unidas fomenta el diálogo entre religiones colaborando con las organizaciones religiosas y haciéndolas participar en sus actividades normativas y de promoción, como lo reconoce la Asamblea General en el párrafo 14 de su resolución [67/104](#). Esas actividades reúnen a personas de diferentes religiones para facilitarles la búsqueda de soluciones a problemas comunes, como los relacionados con la salud materna, la atención de los niños y el VIH/SIDA. En la Sede de las Naciones Unidas, el UNFPA preside el Equipo de Tareas Interinstitucional de las Naciones Unidas que Promueve la Participación de

las Organizaciones Religiosas en la Consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio y convoca consultas sobre políticas con instituciones académicas, organizaciones religiosas y entidades de las Naciones Unidas en torno a problemas comunes en el ámbito del desarrollo.

A. Fondo de Población de las Naciones Unidas

38. A nivel mundial, el UNFPA promueve la participación de su Red Mundial Interreligiosa para Población y Desarrollo, integrada por 500 miembros, en su examen al cabo de 20 años del Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo⁶ y las consultas en torno a la agenda para el desarrollo después de 2015. El UNFPA colabora con la Escuela Superior del Personal del Sistema de las Naciones Unidas en Turín (Italia), para impartir capacitación al personal directivo de las Naciones Unidas sobre el vínculo que existe entre la religión y las actividades humanitarias y de desarrollo; y colabora en una iniciativa conjunta de aprendizaje relativa a la religión y las comunidades locales, que reúne a organizaciones religiosas internacionales y a sus homólogos, para que participen en el contexto de pruebas decisivas respecto de la relación de las intervenciones en materia de religión y desarrollo. Hasta el momento se han elaborado dos informes determinantes sobre las intervenciones por parte de las organizaciones religiosas, en las esferas de la salud materna y el VIH/SIDA, y sobre la creación de resiliencia en la intervención humanitaria.

39. Sobre el terreno, UNFPA-Burkina Faso y UNFPA-Guinea colaboran con los dirigentes religiosos y tradicionales, para combatir la mutilación genital femenina, promover la planificación de la familia, eliminar la violencia por razón de género, fomentar las medidas contra el matrimonio en la infancia y promover la salud materna. Se formularon declaraciones públicas conjuntas para anunciar el abandono de la ablación en 25 aldeas (en Burkina Faso) y en 92 comunidades de culturas diversas en Guinea. En Burkina Faso se estableció una coalición nacional para combatir la violencia contra las mujeres y las niñas, que elaboró directrices para dirigentes tradicionales y religiosos, y se adoptaron medidas eficaces para impartir educación sobre la planificación de la familia.

40. UNFPA-Chad participa en un diálogo sobre políticas con tres grupos religiosos (musulmanes, católicos y evangélicos) a fin de establecer consenso sobre asuntos delicados, como la planificación de la familia, el matrimonio precoz y la violencia por razón de género habiéndose llegado al establecimiento histórico de un acuerdo común y una plataforma de interesados múltiples para fines de información y promoción.

41. UNFPA-Côte d'Ivoire y el Ministerio de Solidaridad, la Familia, la Mujer y la Infancia colaboraron con la Alianza de Dirigentes Religiosos contra el VIH (ARSIP) respecto de actividades de divulgación comunitaria en torno a la prevención de la violencia por razón de género y el VIH, en particular la elaboración de un manual sobre cuestiones de género, derechos humanos y salud reproductiva. El UNFPA colabora con el equipo de las Naciones Unidas en el país para promover el diálogo entre grupos étnicos en pro de la reconciliación nacional, especialmente en el oeste del país, donde las comunidades han sido las más afectadas por crisis graves.

⁶ *Informe de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo, El Cairo, 5 a 13 de septiembre de 1994* (publicación de las Naciones Unidas, núm. de venta: S.95.XIII.18), cap. I, resolución 1, anexo.

Asimismo, aplica estrategias de empoderamiento de la mujer y de participación de los hombres con miras a promover la colaboración entre diferentes grupos étnicos, en especial los grupos de mujeres de múltiples etnias.

42. En la República Democrática del Congo, las actividades interculturales del UNFPA tienen por objeto lograr la participación de los dirigentes religiosos en una coalición nacional multisectorial de planificación de la familia y respaldar las instalaciones de salud administradas por organizaciones religiosas, que constituyen una parte importante del sistema de atención de la salud.

43. UNFPA-Etiopía continúa la labor iniciada en 2009 utilizando el manual bíblico para el desarrollo, elaborado con la Iglesia Ortodoxa Etíope. El manual, que se imprimió y se repartió en 204 iglesias, nueve colegios teológicos y centros de capacitación clerical en seis regiones, se utilizó para impartir capacitación a más de 2.000 clérigos respecto de la manera de incorporar los preceptos bíblicos para el desarrollo en sus enseñanzas cotidianas. El manual se está adaptando para la enseñanza en las escuelas dominicales amigas de los jóvenes. La celebración de dos foros nacionales y ocho foros regionales para el diálogo con 1.680 miembros del clero, pastores e imanes de seis religiones permitió fomentar una estrecha cooperación y un intercambio de las mejores prácticas respecto de la consolidación de la paz, la salud de las madres, los niños y los adolescentes, y el VIH/SIDA.

44. UNFPA-Sierra Leona colaboró con altos dirigentes cristianos y musulmanes, que convinieron en ser defensores de la promoción de la salud reproductiva mediante una organización interreligiosa que fomentaba la planificación familiar, incluida la anticoncepción.

45. En la región de Asia y el Pacífico, el UNFPA colabora con Visión Mundial Internacional para producir un esquema de actividades religiosas encaminadas a combatir la violencia contra la mujer y apoyar la ejecución de actividades en esa esfera en situaciones humanitarias.

46. UNFPA-Afganistán colabora estrechamente con los Ministerios de Salud Pública y de Haj y Asuntos Religiosos fortaleciendo alianzas y asociaciones estratégicas diseñadas para mejorar el acceso a la planificación de la familia y su utilización y promover medidas para combatir el matrimonio precoz. En 2012 se celebraron dos consultas nacionales y regionales con la participación de dirigentes religiosos islámicos y académicos, en las que se llegó a la conclusión de que la planificación de la familia era compatible con los principios islámicos.

47. UNFPA-Georgia está colaborando con la Academia Teológica en el Patriarcado para preparar consultas nacionales sobre la igualdad entre los géneros, la prevención de la violencia por razón de género y la salud y los derechos reproductivos. La cooperación con Radio Iveria continúa en el Patriarcado y se transmiten 16 programas de radio para informar sobre asuntos conexos.

48. UNFPA-Guyana convocó un foro de dirigentes religiosos (entre ellos el Obispo de la Iglesia Católica, hindúes, musulmanes, bahaís y rastafaris). Al concluir dicho foro se dio a conocer una declaración en la que se instaba a que se hiciera todo lo posible para asegurar que todos los guyaneses tuvieran acceso a los servicios de salud sexual y reproductiva y tuvieran la capacidad de tomar decisiones acerca de su vida, en particular de hacer valer sus derechos sexuales y reproductivos, y recibieran protección contra la violencia por razón de género.

49. UNFPA-Marruecos, con la colaboración de la Rábida Mohammedia de Ulemas, organizó el primer taller de capacitación sobre salud sexual y reproductiva, el VIH/SIDA y la igualdad entre los géneros en el que participaron adolescentes de las escuelas islámicas tradicionales. En el taller participaron también varones. Todos los alumnos y los maestros recibieron una guía práctica elaborada conjuntamente sobre la introducción de la igualdad entre los géneros, la violencia por razón de género y la salud sexual y reproductiva en el discurso religioso.

50. UNFPA-Sudán y el Ministerio de Asuntos Religiosos celebraron el cumpleaños del Profeta junto con el Día Internacional de la Mujer. Los principales dirigentes religiosos y representantes gubernamentales combinaron los mensajes religiosos con la afirmación del papel que desempeñaba la mujer en el Islam y la importancia de poner fin a la violencia contra las mujeres y las niñas. Esto ocurrió después de una importante labor de programación conjunta de las Naciones Unidas, que incluyó a las organizaciones religiosas en los planos nacional y local en torno a cuestiones relativas a la mutilación genital femenina, el matrimonio precoz y la salud materna.

51. El UNFPA insta a que todo el sistema de las Naciones Unidas colabore para extraer enseñanzas de los instrumentos de movilización social existentes y de la participación en curso entre las organizaciones religiosas. Se requiere más documentación para poner de relieve la funcionalidad y la utilización estratégica de los activos de las organizaciones religiosas. Se requiere un seguimiento sistemático y el desarrollo de la capacidad dentro del sistema de las Naciones Unidas para fortalecer las redes de los asociados para el desarrollo pertenecientes a organizaciones religiosas regionales e internacionales, y con asociados interconfesionales nacionales.

B. Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA (ONUSIDA)

52. El ONUSIDA ha fortalecido la colaboración de las organizaciones religiosas en la respuesta frente al SIDA, basándose en las asociaciones que ha establecido en años recientes con redes de organizaciones religiosas y dirigentes religiosos, ministerios gubernamentales, personas que viven con el VIH y poblaciones importantes. En el plano nacional, el ONUSIDA ha puesto a prueba un instrumento para facilitar el diálogo entre redes de organizaciones religiosas, dirigentes religiosos y personas que viven con el VIH. La iniciativa reúne al ONUSIDA con sus asociados, la Alianza Ecuménica de Acción Mundial, la Red Mundial de Personas que viven con el VIH/SIDA e INERELA+, red de dirigentes religiosos que viven con el VIH/SIDA o están afectados personalmente por dicha infección. Esta colaboración utiliza datos derivados del Índice de Estigma de las Personas que Viven con el VIH, que mide y documenta el grado de estigma que afrontan las personas que viven con el VIH.

53. En Malawi, el ONUSIDA convocó un foro de dirigentes religiosos y personas que vivían con el VIH para debatir el tema de la discriminación y el estigma relacionados con el VIH y elaborar un marco que esbozara las medidas futuras para aumentar la comunicación y la comprensión entre grupos religiosos y personas que vivían con el VIH. De manera similar, en Myanmar, un grupo de dirigentes religiosos, personas que vivían con el VIH y representantes de redes de poblaciones importantes iniciaron un proceso que permitiría a los dirigentes religiosos y a las

personas que vivían con el VIH fortalecer juntos la respuesta nacional frente al SIDA. El Grupo Positivo de Myanmar, la Red Interreligiosa de Myanmar sobre el SIDA y la oficina del ONUSIDA en el país organizaron la primera reunión cara a cara con un grupo representativo equilibrado de personas que vivían con el VIH y dirigentes religiosos de las cuatro tradiciones religiosas principales.

54. El ONUSIDA está prestando apoyo a iniciativas similares de colaboración en varios países para hacer frente al estigma y la discriminación mediante la colaboración de comunidades y dirigentes religiosos. En el Gabón se está impartiendo educación a las comunidades religiosas relativa al estigma y la discriminación, sobre la base de las conclusiones del Índice de Estigma. En el Camerún, el ONUSIDA está ayudando a configurar un esquema de las organizaciones religiosas que contribuirá a la elaboración de un plan para forjar asociaciones que promuevan la respuesta nacional frente al VIH.

55. En Marruecos, el ONUSIDA se ha asociado con la Rábida Mohammedia de Ulemas mencionada, que es un consejo de eruditos religiosos, para aplicar la estrategia nacional sobre los derechos humanos y el SIDA. El ONUSIDA está trabajando en Djibouti con la Comisión Nacional del SIDA para integrar a las organizaciones religiosas en las iniciativas encaminadas a prevenir nuevos casos de infección por el VIH entre los niños y mantener vivas a sus madres.

56. En América Latina, el ONUSIDA ha trabajado para incluir a las organizaciones religiosas en la elaboración de planes estratégicos nacionales relativos al VIH, en particular en la Argentina, Chile, el Paraguay y el Uruguay, donde la discriminación y el estigma relacionados con el VIH están creando barreras que obstaculizan la ejecución de la respuesta frente al SIDA. En Jamaica, el ONUSIDA colaboró con el United Theological College of the West Indies para negociar una asociación estructurada entre organizaciones religiosas e interesados clave para responder a la cuestión del SIDA, en particular el Programa Nacional sobre el SIDA.

57. En Indonesia, el ONUSIDA respaldó un diálogo interconfesional sobre el SIDA con la Comisión Nacional del SIDA, el Ministerio de Salud y el Ministerio de Asuntos Religiosos, con miras a informar a la comunidad en general acerca del VIH y lograr la participación estratégica de los dirigentes religiosos para alentar a las comunidades a abandonar el comportamiento asociado con riesgos, eliminar el estigma y la discriminación y asegurar que todos tengan acceso a los servicios relacionados con el VIH.

58. El diálogo entre las comunidades religiosas y la sociedad civil pone de manifiesto cuestiones muy delicadas, como la orientación sexual, el consumo de drogas, el trabajo sexual y los derechos humanos, y como resultado de ello puede producir controversias. El ONUSIDA, en su calidad de intermediario neutral y promotor mundial, puede generar un punto de partida positivo para el diálogo sobre esos asuntos delicados. Dado que es importante documentar las enseñanzas fundamentales resultantes de esos diálogos, el ONUSIDA está colaborando con el UNFPA y varios asociados y académicos religiosos para emprender la iniciativa conjunta de aprendizaje sobre las comunidades religiosas y locales. El ONUSIDA y el UNFPA también copresidieron un centro de aprendizaje sobre el VIH y la salud materna, en el que se estudió la amplia experiencia de las comunidades religiosas. Sus actividades contribuirán a la labor de colaboración, la acción y las inversiones futuras en esta importante esfera de la respuesta mundial frente al SIDA.

C. Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO)

59. Como parte de sus actividades de divulgación, la FAO está celebrando conversaciones con organizaciones religiosas, en particular con International Congregations of Religious (ICR) y Religiones para la Paz, para estudiar las posibles formas en que su presencia y sus actividades de divulgación en el mundo en desarrollo podrían apoyar la misión y los objetivos de la FAO, por ejemplo, mediante actividades de promoción y concienciación sobre las Directrices Voluntarias sobre la Gobernanza Responsable de la Tenencia de la Tierra, la Pesca y los Bosques. La FAO también ha firmado un memorando de entendimiento global con Visión Mundial Internacional que procura afianzar la colaboración entre las dos organizaciones y que se basará en la experiencia de la FAO en situaciones de emergencia y programas de desarrollo y en los puntos fuertes de Visión Mundial Internacional en materia de asistencia humanitaria y ayuda alimentaria.

60. En el marco de su concurso de mejores prácticas, la FAO está poniendo a prueba una nueva competencia para la obtención de becas, que se ha creado con miras a determinar, difundir y reproducir las experiencias fructíferas de proyectos de cooperación entre la FAO y las organizaciones de la sociedad civil en los últimos cinco años. Dicha competencia está abierta a las organizaciones religiosas y de pueblos indígenas con miras a promover la recuperación de los cultivos y las prácticas agrícolas tradicionales.

V. La promoción del diálogo en torno a las culturas indígenas

61. La dimensión indígena es un enfoque intersectorial de la labor que lleva a cabo el sistema de las Naciones Unidas para promover el diálogo entre culturas y religiones. El Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, cuya secretaría es parte del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la Secretaría de las Naciones Unidas, contribuye a mantener esas cuestiones en el programa y a promover su visibilidad. Varias organizaciones de las Naciones Unidas también han elaborado políticas específicas diseñadas para atender las necesidades de los pueblos indígenas, en el contexto del respeto de sus culturas y las iniciativas para promoverlas como motor del desarrollo.

A. Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

62. La cultura es uno de los seis enfoques de la labor que el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas tiene por mandato. Además, el Segundo Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo (2005-2014), proclamado por la Asamblea General en su resolución [59/174](#), se sustenta, entre otras cosas, en el objetivo de redefinir las políticas de desarrollo de modo que se asegure que estas se originen en un ideal de equidad y sean culturalmente adecuadas, en particular mediante el respeto de la diversidad cultural y lingüística de los pueblos indígenas.

63. De conformidad con su mandato, y en vista de la aplicación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas⁷, el Foro Permanente ha reafirmado en sus recomendaciones que la cultura es un elemento definitorio de la identidad de los pueblos indígenas, dado que abarca sus conocimientos tradicionales y la relación espiritual que tienen con su entorno natural. Las prácticas culturales y los valores y creencias tradicionales —siempre que se ajusten a los principios de los derechos humanos— pueden desempeñar un papel fundamental en la promoción de la igualdad, incluida la igualdad entre los géneros.

64. El Foro Permanente ha puesto de relieve la función que desempeñan las indígenas como encargadas de custodiar la expresión y la identidad culturales de los pueblos indígenas, así como los conocimientos y poderes sagrados. También ha reconocido el papel decisivo de las indígenas como educadoras, curanderas y especialistas.

65. El Foro Permanente ha subrayado la necesidad urgente de que los Estados elaboren políticas públicas interculturales que permitan aplicar la Declaración de las Naciones Unidas y fortalecer, de manera equitativa, las culturas locales como medio para eliminar todas las formas de discriminación y segregación, que han agravado las desigualdades históricas. Por lo tanto, el Foro Permanente ha promovido la incorporación de una interpretación indígena de la salud y el bienestar en las políticas y directrices en materia de salud en los planos nacional e internacional, al tiempo que ha recomendado que se fomente un enfoque de la salud basado en los derechos. El Foro Permanente también ha centrado la atención continuamente en los derechos de los pueblos indígenas y su acceso a la educación intercultural y plurilingüe.

66. En su 12º período de sesiones, celebrado en 2013, el Foro Permanente, en consonancia con sus recomendaciones anteriores que afirmaban el principio de desarrollo con cultura e identidad⁸, reconoció la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible, junto con la viabilidad económica, la inclusión social y el equilibrio ambiental, a fin de reflejar la complejidad de las sociedades indígenas y abarcar las tradiciones culturales y espirituales de la humanidad⁹.

67. El 9 de agosto de 2012, la celebración del Día Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo, cuyo tema fue “Los medios de comunicación indígenas, empoderamiento de las voces indígenas”, puso de relieve la función propiciadora de los medios de comunicación para concienciar e informar a las personas acerca de los derechos consagrados en la Declaración de las Naciones Unidas. Los medios de comunicación también pueden aumentar la capacidad de los pueblos indígenas de realizar el derecho a la libre determinación y al consentimiento libre, previo e informado, y pueden respaldar los modelos de desarrollo de los pueblos indígenas que se ajustan a sus prioridades, culturas y valores. La celebración del Día también

⁷ Resolución 61/295 de la Asamblea General, anexo.

⁸ Este principio se refiere a un proceso que apoya iniciativas de desarrollo y sistemas institucionales únicos de los pueblos indígenas a fin de mejorar sus condiciones de vida a través de su propio liderazgo y en forma compatible con la situación y los ideales socioculturales específicos de cada comunidad. Véase *La situación de los pueblos indígenas del mundo* (publicación de las Naciones Unidas, núm. de venta: S.09.VI.13).

⁹ Véase *Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 2013, Suplemento núm. 23* (E/2013/43), cap. I, secc. B, párr. 21.

se centró en la función que desempeñaban los medios de comunicación indígenas en la creación de un espacio para el intercambio y el diálogo entre los pueblos indígenas y no indígenas, y entre los pueblos indígenas y los gobiernos, con el propósito de lograr una comprensión y un respeto mutuos en las sociedades nacionales, con miras a promover la educación intercultural y superar los estereotipos y las actitudes discriminatorias.

68. La celebración del Día, el 9 de agosto de 2013, en torno al tema “Pueblos indígenas construyendo alianzas: en honor a los tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos”, puso de relieve la colaboración basada en el reconocimiento mutuo, la buena fe, el respeto y el consentimiento entre los Estados y los pueblos indígenas que se necesitaba para que estos pudieran vivir en paz y establecieran relaciones constructivas. Los debates también se centraron en las buenas prácticas normativas específicas que reflejaban el ideal de un mundo en el que diferentes naciones y pueblos soberanos convivían en la misma tierra en un entorno de amistad, cooperación y paz. El derecho a la libre determinación que ejercen esos pueblos o naciones proporciona el marco que les permite decidir acerca de sus propios medios de desarrollo, sustentados en los ideales holísticos de la armonía entre los seres humanos, y entre ellos y la naturaleza. Los aspectos interculturales y la sostenibilidad del medio ambiente desempeñan una función central en la promoción de esos ideales holísticos, que también abarcan el concepto de la relación espiritual, cultural e histórica que existe entre los pueblos indígenas y sus tierras y los recursos naturales. El Día Internacional subrayó además la importancia de fortalecer las asociaciones y de crear alianzas entre los pueblos indígenas y no indígenas encaminadas hacia el logro de una vida basada en la dignidad y la justicia social.

69. Se exhorta a los Estados y al sistema de las Naciones Unidas a que contribuyan a hacer realidad las aspiraciones de los pueblos indígenas, por ejemplo, respaldando otros puntos de vista relativos al desarrollo, como el encarnado en la expresión *buen vivir*, que ha surgido en los países andinos de América del Sur. El aspecto innovador del *buen vivir* consiste en su introducción del concepto de la interculturalidad, sobre cuya base interactúan diferentes culturas en el diálogo y en la práctica para promover otra forma de desarrollo, en la que los objetivos del crecimiento económico permiten plantear consideraciones relativas al bienestar de la persona en el contexto social de una comunidad y en una situación ambiental singular.

B. Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO)

70. La FAO ha reconocido el papel fundamental que desempeñan las organizaciones de los pueblos indígenas y tribales en la lucha contra el hambre, habida cuenta de sus conocimientos técnicos, su proximidad a las personas que padecen hambre y pobreza, su representación de dichas personas y su creciente presencia sobre el terreno. La FAO recurre a los conocimientos y capacidades de dichas organizaciones respecto de diversas cuestiones relacionadas con la seguridad alimentaria. Con el fin de mantener una corriente de información horizontal y bidireccional entre la FAO y sus asociados, en enero de 2013 se puso en marcha un portal en la web (<http://www.fao.org/partnerships/civil-society/en/>), que facilitaba la interacción y el intercambio directos con las organizaciones de la sociedad civil en general.

71. La FAO también ha colaborado en actividades específicas diseñadas para celebraciones internacionales, como el Día Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo, el 9 de agosto de 2013, en el que su Director General presentó un mensaje escrito. Durante el 12º período de sesiones del Foro Permanente se celebró un acto relativo al “Año Internacional de la Agricultura Familiar y las Directrices Voluntarias sobre la Gobernanza de la Tenencia de la Tierra: Oportunidades para el Compromiso de los Pueblos Indígenas”, con el propósito de abordar los vínculos entre la gobernanza de la tenencia de la tierra en relación con los pueblos indígenas y otras comunidades que contaban con sistemas tradicionales de tenencia de la tierra y prácticas agrícolas tradicionales, y sensibilizar al público respecto de las Directrices Voluntarias elaboradas por la FAO en esa esfera (véase el párr. 59), que revestían gran importancia para los pueblos indígenas. También se organizó un acto para presentar una nueva publicación de la FAO titulada *Indigenous Peoples' Food Systems and Well-being: Interventions and Policies for Healthy Communities* (Sistemas alimentarios y bienestar de los pueblos indígenas: intervenciones y políticas para comunidades saludables)¹⁰, que fue resultado de diez años de investigación sobre intervenciones de promoción de la salud comunitaria basadas en sistemas alimentarios locales y tradicionales.

C. Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)

72. El PNUMA fomenta el diálogo entre culturas sobre asuntos relacionados con el medio ambiente a través de diversas actividades, en particular mediante su participación como coordinador del mecanismo temático Medio Ambiente y Cambio Climático en el marco del Fondo para el Logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (F-ODM). Sus programas ponen de relieve la importancia de los “diálogos de conocimientos” entre diferentes interesados respecto de una esfera determinada. Por ejemplo, la gestión de la Reserva de Biósfera Yasuní del Ecuador, con el apoyo del PNUMA, promovió un comité de gestión local a través del cual 120 grupos indígenas pudieron hallar un medio común para comunicar sus inquietudes a nivel nacional y, por último, influir en la formulación de políticas¹¹.

73. Durante el Día Mundial del Medio Ambiente de 2013 (celebrado el 5 de junio), cuyo tema fue “Piensa. Aliméntate. Ahorra”, se hizo especial hincapié en las tradiciones y costumbres de diversas comunidades indígenas en relación con la preservación de los alimentos como un medio de reducir los desechos. En ese contexto, el PNUMA realizó una visita oficial con miembros de los medios de comunicación internacionales a una familia tradicional de pastores en Mongolia para observar la práctica de esas técnicas¹².

74. Como asociado del Consorcio de las Áreas Conservadas por Comunidades Indígenas y Locales (ICCAs), el PNUMA ha elaborado un registro interactivo de Áreas en todo el mundo. El objetivo de dicha actividad es crear una base de

¹⁰ Harriet V. Kuhnlein y otros, *Indigenous Peoples' Food Systems and Well-Being: Interventions and Policies for Healthy Communities* (Roma, FAO, 2013).

¹¹ Véase http://www.wiki.mdgfund.net/Managing_Ecuador%E2%80%99s_Yasun%C3%AD_Biosphere_Reserve.

¹² Véase www.unep.org/wed; y www.thinkeatsave.org.

conocimientos de las Áreas que aumente el alcance de la información sobre esas áreas especiales que se necesita para documentar su valor y comprender sus repercusiones. Esto debería aumentar la visibilidad de las comunidades locales y finalmente conducir a su mayor participación en los debates de políticas sobre la diversidad biológica y la conservación. También se ha publicado una guía práctica para la gestión de áreas de conservación realizada por comunidades indígenas¹³.

75. El PNUMA sigue respaldando, mediante su centro de colaboración GRID-Arendal, con sede en Noruega, asociaciones como el Proyecto de Pastores Nómadas, cuyo objetivo es evaluar el impacto del uso de la tierra y el cambio climático en los pastores de renos y yaks y en sus oportunidades para adaptarse y crear resiliencia¹⁴. Otro proyecto del PNUMA y GRID-Arendal, denominado “Muchas Voces Fuertes”, vincula a las personas del Ártico y de los pequeños Estados insulares en desarrollo con miras a moldear su resiliencia frente al cambio climático, en particular mediante la educación y actividades culturales con los niños.

76. Esas actividades ponen de relieve la importancia del diálogo entre culturas respecto de la adaptación a los cambios ambientales mundiales y su mitigación. En general, la participación directa de los interesados locales no solo impulsa la difusión de la información sobre asuntos ambientales sino que también fomenta la comprensión mutua y el respeto de otras culturas. Además, permite el intercambio de experiencias y tecnologías que finalmente pueden conducir al aumento de la resiliencia y la disminución de la vulnerabilidad. El establecimiento de reglas y responsabilidades claramente definidas que permitan la participación de esas comunidades en esa labor ha demostrado ser un requisito previo para aprovechar su potencial de manera efectiva.

77. El PNUMA reconoce los derechos y las vulnerabilidades de los pueblos indígenas y sus contribuciones al cuidado del medio ambiente, así como la importancia de su participación en la planificación y la aplicación de los procesos de desarrollo. Reconoce asimismo las valiosas contribuciones que las personas que poseen conocimientos tradicionales pueden hacer a las evaluaciones ambientales y la gestión sostenible de los ecosistemas. De conformidad con la recomendación que el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas formuló al PNUMA en el quinto período de sesiones del Foro celebrado en 2006¹⁵ y con arreglo a un proceso de debates internos y externos dentro de la organización, el PNUMA aprobó en noviembre de 2012 sus Directrices de Políticas de los Pueblos Indígenas, que apoyarán de manera efectiva la inclusión de las cuestiones indígenas en el programa de trabajo del PNUMA.

78. En febrero de 2013, la Conferencia Internacional sobre Juventud TUNZA, organizada por el PNUMA, proporcionó una plataforma para 300 jóvenes de 75 países en la que estos recibieron e intercambiaron información sobre asuntos ambientales y sociales. La Conferencia se centró especialmente en el tema “Salud y Medio Ambiente”, permitiendo así que los jóvenes de diferentes procedencias

¹³ C. Corrigan y T. Hay-Edie, “A toolkit to support conservation by indigenous peoples and local communities: Building capacity and sharing knowledge for Indigenous Peoples’ and Community Conserved Territories and Areas (ICCAs)” (Cambridge, Reino Unido, UNEP-WCMC, 2013). Se puede consultar en http://www.unep.org/dewa/portals/67/pdf/ICCA_toolkit.pdf.

¹⁴ Véase www.nomadicherders.org.

¹⁵ Véase *Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 2006, Suplemento núm. 23* (E/2006/43), cap. I. B, párr. 15.

culturales entablaran un diálogo sobre su papel en la labor encaminada a responder a las tendencias ambientales.

D. Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos

79. En su resolución 18/8, de 29 de septiembre de 2011, el Consejo de Derechos Humanos solicitó al Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas que elaborara un estudio sobre el papel de los idiomas y la cultura en la promoción y protección de los derechos y la identidad de los pueblos indígenas. En el estudio (A/HRC/21/53), publicado el 16 de agosto de 2012, se esbozaron las normas regionales e internacionales relativas a los derechos de los pueblos indígenas a la lengua y la cultura, se describió la relación entre las culturas y los idiomas indígenas y su libre determinación y los derechos a sus tierras, territorios y recursos, y se analizaron las dificultades que surgían en la promoción y protección de los idiomas indígenas y los derechos culturales.

VI. Enfoque del diálogo entre culturas y religiones basado en los derechos

80. Un hecho importante en el enfoque del diálogo entre culturas y religiones basado en los derechos ha sido la puesta en marcha en octubre de 2012 del plan de acción de Rabat sobre la prohibición de la apología del odio nacional, racial o religioso que constituye incitación a la discriminación, la hostilidad o la violencia. El plan de acción señala, entre otras cosas, que para afrontar las causas profundas de la intolerancia se requiere un conjunto mucho más amplio de medidas de política. por ejemplo, en los ámbitos del diálogo entre culturas —basado en el conocimiento recíproco y la interacción— o la educación para el pluralismo y la diversidad, así como políticas que empoderen a las minorías y los pueblos indígenas para que ejerzan su derecho a la libertad de expresión (párr. 25 del plan de acción).

81. Además, el plan de acción establece que los Estados deberían promover la comprensión intercultural, en particular tener en cuenta las cuestiones de género, y asumir la responsabilidad de crear una cultura de paz y el deber de poner fin a la impunidad. Asimismo, los Estados deberían promover y proporcionar la formación de maestros en materia de valores y principios de derechos humanos introduciendo o fortaleciendo la comprensión intercultural en el marco de los programas de estudios para los alumnos de todas las edades. Por último, se exhorta a las organizaciones no gubernamentales y las instituciones nacionales de derechos humanos a que establezcan y respalden mecanismos y diálogos diseñados para fomentar la comprensión y el aprendizaje interculturales e interreligiosos.

82. Tras el establecimiento, en marzo de 2013, de una red de las Naciones Unidas sobre la discriminación racial y la protección de las minorías, coordinado por la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos, el Secretario General aprobó una nota de orientación sobre la discriminación racial y la protección de las minorías. Esta nota contiene 19 recomendaciones para el sistema de las Naciones Unidas sobre la forma de responder a la discriminación racial y la protección de las

minorías en consonancia con la Declaración Universal de Derechos Humanos¹⁶, la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas Pertenecientes a Minorías Nacionales o Étnicas, Religiosas y Lingüísticas¹⁷ y otras normas fundamentales, y a ese respecto, se basa en prácticas efectivas. Asimismo, la nota de orientación establece principios rectores y un marco para la adopción de medidas coherentes de las Naciones Unidas en la Sede y sobre el terreno, en particular mediante un diálogo más amplio entre culturas, grupos étnicos y religiones. Se está elaborando un plan de acción para apoyar la aplicación de la nota de orientación.

83. El programa de becas para afrodescendientes de 2013 de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos se llevó a cabo entre el 15 de abril y el 3 de mayo de 2013. Este es el tercer año que se ejecuta el Programa de Becas que brinda a los becarios una oportunidad de aprendizaje para que comprendan mejor el sistema de derechos humanos de las Naciones Unidas, al tiempo que se centran en asuntos de importancia especial para los afrodescendientes. Este año, siete becarios procedentes de Australia, Costa Rica, los Estados Unidos de América, la Federación de Rusia, Francia, Panamá y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte participaron en el Programa de Becas de tres semanas. Los becarios también participaron en el 12º período de sesiones del Grupo de Trabajo de Expertos sobre los Afrodescendientes (celebrado en Ginebra entre el 22 y el 26 de abril de 2013).

84. Respecto de los procedimientos especiales relativos a los derechos humanos, el Relator Especial del Consejo de Derechos Humanos sobre la libertad de religión o de creencias ha participado en una amplia gama de actividades pertinentes a las dimensiones culturales y religiosas de la protección de los derechos humanos, incluidas las relativas a la puesta en marcha del plan de acción de Rabat; el quinto período de sesiones del Foro sobre Cuestiones de las Minorías, en el que el Relator presentó recomendaciones sobre las medidas que debían adoptarse para proteger y promover los derechos de las minorías; el quinto Foro Mundial de la Alianza de Civilizaciones; y el Diálogo del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos sobre los Desafíos en Materia de Protección, que se dedicó al tema “Fe y Protección” y se celebró en Ginebra en diciembre de 2012.

85. El Relator Especial celebró un seminario sobre la igualdad entre los géneros y la libertad de religión o de creencias, que tuvo lugar los días 17 y 18 de enero de 2013, en colaboración con el Grupo de Trabajo sobre la Discriminación contra la Mujer en la Legislación y en la Práctica. El seminario se dedicó a estudiar las posibilidades de lograr una mayor cooperación respecto de los mandatos de procedimientos especiales relacionados con esas dos cuestiones.

VII. Conclusión

86. **El presente informe demuestra el compromiso de un gran número de entidades de las Naciones Unidas de tomar en cuenta plenamente la dimensión cultural, en el sentido amplio de la palabra, en sus actividades y políticas, utilizando diversos medios. La promoción del diálogo entre religiones y culturas está vinculada a otros aspectos importantes de la labor de las Naciones**

¹⁶ Resolución 217 A (III) de la Asamblea General.

¹⁷ Resolución 47/135 de la Asamblea General, anexo.

Unidas, como el acercamiento de las culturas, la coexistencia pacífica, los derechos humanos y el desarrollo. Por consiguiente, dicha promoción debería reconocerse en todas las actividades encaminadas a mejorar la labor de la Organización.

87. El diálogo entre religiones y culturas es una dimensión de una problemática más amplia que incide en la labor de muchas entidades del sistema de las Naciones Unidas. La proclamación por la Asamblea General, en su resolución [67/104](#), del período 2013-2022 como el Decenio Internacional de Acercamiento de las Culturas proporciona un marco para esas actividades relacionadas entre sí. Además, dada la estrecha relación entre el diálogo entre culturas y religiones y el programa para una cultura de paz, que se examinan en relación con el mismo tema del programa, la Asamblea tal vez desee racionalizar los requisitos en materia de presentación de informes. Por consiguiente, en el futuro podría prepararse un solo informe que reconociera plenamente la interconexión de esas cuestiones, sobre la base de sus múltiples dimensiones.
